

令和２年度 沖縄観光国際化ビッグバン事業
「簡体字総合パンフレット（仮称）」の
データ制作業務
企画コンペション仕様書

令和２年 10 月



1. 事業名

令和2年度 沖縄観光国際化ビッグバン事業
「簡体字総合パンフレット（仮称）」データ制作業務

2. 業務目的

沖縄県及び一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー（以下、OCVB という）は、中国国内にて誘客イベントを行う際に配布するパンフレットを作成する。本パンフレットは空路での訪沖旅行を検討している方や未訪沖 FIT 層をメインターゲットに据え、沖縄旅行の実現性をより身近に感じてもらうことを目的に制作する。なお、本パンフレットは発送が困難となっている現状を鑑みてデータのみを制作し、中国国内での印刷を予定している。

3. 履行期間

契約締結の日から令和3年2月26日（金）まで

4. 業務内容

デザイン提案、最新情報の掲載、中国語への翻訳、新たな項目の追加等を行ったパンフレットのデータを制作する。

- (1) パンフレットのデータ新規制作、デジタルデザイン
- (2) 上記の内容に付随する業務（情報収集、素材収集、著作権の許諾、取材、デザイン、ページネーション、タイトル及び文章作成・校正、提案など）
- (3) 委託事業全体を統括する担当者 1 名の配置
- (4) その他実施にあたり OCVB、受託事業者双方協議の上、必要とされる事項

5. 要求仕様および実施体制

- (1) 規格：B5 縦型（国際基準：176 mm×250 mm）、中綴じ、フルカラー
※原則、要求規格に基づき提案すること。その他のサイズに関してはオプションとして提案することは可能だが、その理由説明が必要。
- (2) ページ数：表紙・裏表紙込みで 40 ページ程度
- (3) 掲載言語：中国語簡体字
- (4) デザイン：沖縄県のブランディングに合致した写真・イラストを用いること。なお、写真やイラストの大小は問わないが、視覚的に訴えるデザインにすること。
(<https://beokinawa.jp/>)
- (5) 新規にて撮影した写真を最低 50 枚使用すること。
- (6) 翻訳：翻訳及び確認修正は、2 名以上（翻訳は日本語能力・専門性の高いネイティブ翻訳者が行う）の体制で行うこと。

(7) 掲載内容：内容（案）は以下を盛り込むこと。追加提案も可能とする。なお、本パンフレットは主に初めて訪沖旅行を検討している FIT 層をメインターゲットに据えるため、文面での内容をあまり盛り込まず、視覚的なインパクトを与えられるような仕上がりにすること。また、1 ページに使用できる写真は、季節のイベント、祭り、オフシーズンを含め年間を通じた沖縄観光情報ページを除き、5 枚までとする。

(ア) パンフレット名はメインタイトル（玩转沖縄）とする。別名提案及びサブタイトルの提案も可。

(イ) 目次、沖縄の基礎情報・概要（アクセス、中華圏及び日本からの直行便路線情報、管略地図、気候、水温など）各 1 ページ、見開きの縦で沖縄全域の地図を掲載 2 ページ使用、自然、歴史、伝統芸能・工芸、食、マリニアクティビティ、その他のアクティビティ（カヤック、トレッキング、ゴルフなど）各 2 ページ、県内の個室温泉付き宿泊施設情報各 1 ページを掲載すること。

(ウ) エリア情報およびコンテンツを掲載すること。那覇、南部、中部、北部、宮古島、八重山諸島、その他離島各 2 ページ。なお、掲載するエリアおよびコンテンツは、外国人の受け入れが可能か事前に確認すること。

(エ) 季節のイベント、祭り、オフシーズンを含め年間を通じた沖縄観光の魅力を 1～2 ページ使用し紹介すること。

(オ) 離島へのアクセス方法、交通情報（タクシー、フェリー）は参照資料を基にさらに分かりやすい状態で掲載する。

(カ) 既存の電子パンフレット/マナー啓発/外貨両替機場所/各地域の観光案内所に関する情報は QR コードを掲載し、VISIT OKINAWA JAPAN 内の簡体字版 PDF 版パンフレットページ内へ誘導する

<https://www.visitokinawa.jp/for-visitors/e-brochure?lang=zh-hans>

(キ) OCVB が管理している We Chat および Weibo の公式アカウント QR コードを掲載すること。

(ク) 新たなコンテンツ情報ページをページ数の規定範囲内で提案すること。

6. 成果物

- ・DVD（ai 版及び PDF 版） 2 枚
- ・USB（ai 版及び PDF 版） 2 個
- ・製本サンプル 5 冊

※本業務で作成した入稿データ（イラストレータデータ等加工可能なデータ及び PDF データ）、キャッチコピー及びイラスト、写真、図版素材の電子データ（非圧縮）

※上記、イラストレータデータについてはアウトライン処理前後のデータ 2 種

7. スケジュール

納品日：令和 3 年 2 月 26 日（金） 予定

8. 注意事項

- (1) 提案のあった企画の内容を全て実施することを保証するものではない。
- (2) 本業務を執行するに係り取材経費が発生する場合は、全て見積書に計上すること。
- (3) 本業務に使用する情報、図版および写真は、可能な限り新規素材を活用し、予算上・制作スケジュール上などの理由で必要に応じて施設等から提供された素材や、OCVB が所有する素材を活用するものとする。その他、施設の紹介文については、施設から提供されたものを使用できるが、ライターおよび翻訳担当による編集が必要である。なお、著作権については第三者が権利を有するコンテンツ、図版および写真について、沖縄県および OCVB が二次利用可能なものを使用しなければならない。
- (4) 本業務にて製作するパンフレットの文字校正及び色校正は、必要に応じて OCVB が行う。
- (5) 本業務の製作データ、著作権及び使用权は OCVB へ帰属するものとする。なお、モデルを使用する場合、写真の使用期限は無期限であることを原則とするが、使用期限がある場合は OCVB と事前協議の上、書面による取り交わしを行うこととする。
- (6) 翻訳については可能な限り県内在住、又は沖縄関連翻訳経験のある経験豊富な翻訳者に依頼し、必ずネイティブチェックを行うこと。また、確認及び修正終了後、翻訳者（ネイティブスピーカー）の翻訳実績、翻訳従事年数を明記した翻訳証明書を提出すること。
- (7) 本仕様書記載の業務内容については、実施段階において、予算や諸事情によって変更することがある。
- (8) 印刷製本については沖縄県、OCVB が運用を委託する中国国内事業者へ引き継ぐものとする。ただし、引き渡し日から起算して 1 年の間、成果物に瑕疵があるときは本業務における受託事業者の責任において行うものとする。

以上